TAIPEI 台北時報 TIMES

BILINGUAL TIMES

TUESDAY, MAY 4, 2010

Mango tribute to India's Tendulkar

印度新種芒果以板球巨星命名

A new variety of mango has been named after India's record-breaking batsman Sachin Tendulkar in honor of his cricketing success, an Indian television channel has reported.

Farmer Kalimullah Khan told India's NDTV news channel that he has created a **hybrid** version of the creamy, sweet-tasting fruit by combining two of the finest Indian varieties, including the Chausa.

"There is no player like Sachin Tendulkar in the whole world and that's why I have named this mango Sachin," the elderly farmer, from Malihabad in Lucknow district, northern Uttar Pradesh state, told NDTV.

Tendulkar, 37, is widely regarded as one of the world's greatest batsmen and has iconic status in India. He is also the first Indian sportsman to have a **waxwork** figure at London's famous Madame Tussauds museum.

India is the world's largest producer of mangoes. The Alphonso mango, grown in Tendulkar's home state of Maharashtra, of which Mumbai is the capital, is seen by locals as the "king of fruits."

The Sachin mango, though, will not go on sale.

"Our Sachin is a world hero and he is priceless and not a saleable **commodity**," said Khan, who plans to donate a tree of Sachin mangoes to the cricketer "so he can enjoy them with his friends."

Khan has produced nearly 300 new mango varieties and won India's top civilian award for his work on mango grafting and **cultivation**.

He told the news channel he is working on a new hybrid fruit to be named after the legendary Bollywood singer Lata Mangeshkar. (AFP)

印度某電視台報導，為了表彰該國板球巨星沙欽・坦杜卡爾在板球運動上的成就，已有新品種芒果以他命名。

農民卡利穆拉・克翰向印度NDTV新聞台表示，他結合印度最好的兩種芒果（包括「焦薩」），培育出這個帶有奶油般綿密口感、味道又香甜的新種芒果。

這名來自北部烏塔普拉德許邦勒克瑙區馬利哈巴特鎮的老農民向NDTV表示：「全世界找不到第二個沙欽・坦杜卡爾了，所以我把這種芒果取名為沙欽。」

現年三十七歲的坦杜卡爾是全球公認最優秀的板球員之一，也是印度極具代表性的人物。他也是第一個被倫敦知名杜莎蠟像館納入館藏的印度運動員。

印度是世界最大的芒果生產國。坦杜卡爾的家鄉馬哈拉施特拉邦（首府為孟買）出產的阿方索芒果，被當地人視為「水果之王」。

然而，沙欽芒果將不會上市。

克翰說：「我們沙欽是世界英雄，是無價的非賣品。」他打算捐贈一株沙欽芒果樹給坦杜卡爾，「這樣他就可以和朋友們一起享用」。

克翰已培育出近三百種新芒果，還因在芒果嫁接培植方面的成就，贏得印度頂尖百姓獎。

他向該新聞台表示，他正在培育一種準備以寶萊塢傳奇歌姬拉塔・曼吉卡爾為名的混種新水果。（法新社／翻譯：林倩如）

An Indian child separates damaged unripened mangoes from others on a roadside in Malda, some 350km north of Kolkata on April 16, 2010, after they fell due to a sudden hailstorm. PHOTO: AFP

四月十六日，印度馬爾達市（加爾各答北方約三百五十公里處）一名男童，在路邊撿選突遭冰雹打落地、還沒來得及成熟的芒果。 照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. hybrid /ˈhaɪbrɪd/ n.
混種 (hun4 zhong3)
例: The hybrid plants should be on sale by the end of the month.
（那些混種植物月底前應該會上市。）

2. waxwork /ˈwæks,wɝk/ n.
蠟像 (la4 xiang4)
例: The Elvis waxwork is incredibly realistic.
（貓王的蠟像極為逼真。）

3. commodity /kəˈmɑdətɪ/ n.
商品 (shang1 pin3)
例: The price of basic commodities has increased significantly in recent months.
（近幾個月，日用品價格飆漲。）

4. cultivation /ˌkʌltəˈveʃən/ n.
培植 (pei2 zhi2)
例: The government is planning to offer farmers help with wheat cultivation.
（政府正計畫協助農民栽種小麥。）